



French

A Level

2016 specification  
first exams in 2018



# Getting to Know...

## *Le silence de la mer*

Teacher's Guide

For use with:  
★ Eduqas:  
A Level

[zigzageducation.co.uk](http://zigzageducation.co.uk)

POD  
6319a

Publish your own work... Write to a brief...  
Register at [publishmenow.co.uk](http://publishmenow.co.uk)

## Contents

Thank You for Choosing ZigZag Education.....
Teacher Feedback Opportunity .....
Terms and Conditions of Use .....
Teacher's Introduction.....
Bibliography .....
Answers .....
Avant de lire la nouvelle.....
<i>Vocabulaire de la guerre et de la résistance</i> .....
<i>Le contexte historique</i> .....
<i>Introduction au livre et à l'auteur</i> .....
<i>Les pseudonymes de Jean Bruller</i> .....
<i>Les Éditions de Minuit</i> .....
<i>Vocabulaire de l'analyse littéraire</i> .....
<i>Le genre de la nouvelle</i> .....
Lecture de la nouvelle.....
<i>Chapitre I</i> .....
<i>Chapitre II</i> .....
<i>Chapitre III</i> .....
<i>Chapitre IV</i> .....
<i>Chapitre V</i> .....
<i>Chapitre VI</i> .....
<i>Chapitre VII</i> .....
<i>Chapitre VIII</i> .....
Après la lecture .....
<i>Un résumé de l'œuvre</i> .....
<i>Le titre</i> .....
<i>Le lieu</i> .....
<i>Les personnages</i> .....
<i>Les inspirations</i> .....
<i>L'amour de la littérature française ?</i> .....
<i>La structure</i> .....
<i>Le style de Vercors</i> .....
<i>L'aspect théâtral de l'œuvre</i> .....
<i>Les symboles</i> .....
<i>La narration</i> .....
<i>Les interprétations du Silence de la mer</i> .....
<i>La réception de l'œuvre</i> .....
<i>Citations</i> .....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



# Teacher's Introduction

## The Before Section

The following worksheets introduce the historical context in which the story is set:

- Le vocabulaire de la guerre et de la résistance
- L'Occupation
- Le nazisme
- Les différentes formes de résistance

The worksheet called **Le Vercors** explains Bruller's choice of pen name.

I have included a worksheet called **Maurice Druon et Joseph Kessel**, Joseph Kessel to have written a literary work of resistance during the occupation and Maurice Druon to the London edition of *Le Silence de la mer*.

The **Introduction au Vercors et à l'auteur** is a first introduction to Vercors.

**Jean Bruller et le choix de pseudonymes** is a fun worksheet working on Vercors' pseudonyms and their origin.

The worksheets on **Les Éditions de Minuit** show the difficulties of publishing during the origins of the publishing house.

Before embarking on reading the story, students will have to learn certain expressions for literary analysis, hence the worksheet **Vocabulaire de l'analyse littéraire**.

The guide also offers an introduction to the genre of the short story, presenting key literary devices. The **Le genre de la nouvelle** worksheet introduces key literary vocabulary, an essential tool before students embark on their reading.

## The During Section

This section is divided within chapters, and some chapters are further subdivided.

Reading the short story: each section starts with some vocabulary which should help the text better. I personally would do some sections in class and ask the students to do the rest. Reading takes time, and time is of the essence at A Level. The homework can therefore be split: some sections can be done in class. Alternatively, the students could be asked to learn the vocabulary in preparation for their lessons. Some vocabulary sections simply give the words and meanings, while others ask the students to find the relevant translations.

Work on verbal structures is incorporated in this section as well as historical and literary analysis.

## The After Section

Now the story has been studied in detail, students will have to respond to essay and written tasks to meet the requirement of the A Level examination. The worksheets below will encourage students to reflect on each, make links and recognise contrasts.

**Un résumé de l'œuvre** will help students revise the storyline and remember the setting. It is also an opportunity to remind students not to retell the story in their examination answer, but to use the story to illustrate their opinions.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### Free Updates!

Register your email address to receive any future free updates made to this resource or other French resources you have purchased, and details of any promotions for your school.

\* resulting from minor specification changes, suggestions from teachers and peer reviews, or occasional errors reported by customers

[Go to zzed.uk/freeupdates](http://www.zzed.uk/freeupdates)



**Le titre:** this is a set of worksheets highlighting Vercors' choice of title for his story for students to reflect on the notion of silence.

Understanding the setting of the book is essential in understanding the notion of silence. A worksheet called: **Le lieu.**

**Les personnages:** The three main characters are explored separately and in detail.

The **Les inspirations** worksheets explore the rich and multiple sources behind Vercors' writing.

**Les symboles** is a fun worksheet in which students have to identify the symbolic values.

**Les thèmes et les messages** is a great activity to make links and identify differences between the two versions of the story. Students can subsequently discuss their answers with the rest of the class.

**La narration** worksheet will concentrate on the character of the uncle as a narrator.

The **L'amour de la littérature** worksheet explores Vercors' relationship with literature.

**La structure:** Attention is brought to the unbalanced structure and the reasons behind it.

**Le style de l'auteur:** As this is a literature guide, attention will need to be brought to the style.

The **L'aspect théâtral de l'œuvre** worksheet highlights the fact that Vercors himself was a theatre director. Indeed, Vercors' love for the theatre is evident in his writing of the short story.

The **Les interprétations de l'œuvre au cinéma et au théâtre** worksheet presents the story in the film industry and at the theatre.

The mixed reactions to the story are presented in the worksheets called **La réception**.

**Citations:** Students will have to learn a quote bank in preparation for both the oral and written examination. This worksheet will constitute a starter activity to do so.

Finally, **exam-board-specific notes** are presented to support the students with the preparation for the examination.

All **answers** to the worksheets are provided below and in the order of appearance.

A web page containing all the links listed in this resource is conveniently provided on the [Zig Zag Education website at zzed.uk/6319](http://zzed.uk/6319)

You may find this helpful for accessing the websites rather than typing in the URLs.

This resource has been produced to support you and your students in the study of the book. The edition used is Le Livre de poche, Albin Michel, 1967, ISBN : 9782253003106. The English translation of the book: The Silence of the Lambs, edited by James W. Brown and Lawrence Buell, 2004.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# Bibliography

## Websites consulted

- ⌚ <https://www.youtube.com/watch?v=47eH5XwnWh0>
- ⌚ <http://www.ina.fr/video/2033925001>
- ⌚ [http://www.dailymotion.com/video/x1904cs\\_en-france-a-l-heure-allemand](http://www.dailymotion.com/video/x1904cs_en-france-a-l-heure-allemand)
- ⌚ <https://www.youtube.com/watch?v=QRhg-1oik8c>
- ⌚ [http://fr.wikisource.org/wiki/Le\\_Corbeau\\_%28traduit\\_par\\_Charles\\_Baudelaire%29](http://fr.wikisource.org/wiki/Le_Corbeau_%28traduit_par_Charles_Baudelaire%29)
- ⌚ <http://www.poetryfoundation.org/poem/178713>
- ⌚ <http://vercorsecrivain.pagesperso-orange.fr/silence.html>
- ⌚ <http://www.poets.org/poetsorg/poem/sonnet%20%21%94silence>
- ⌚ <http://www.reseau-canope.fr/poetes-en-reseau/poetes/paul-eluard/guide>
- ⌚ [http://avant-quart.pagesperso-orange.fr/Vercors\\_docA3.pdf](http://avant-quart.pagesperso-orange.fr/Vercors_docA3.pdf)
- ⌚ <https://www.youtube.com/watch?v=4a000wqMQudRs9E>
- ⌚ <https://www.youtube.com/watch?v=S1wgKH2DBCc>
- ⌚ <http://zige.zag.education/#!/track/7527385>
- ⌚ <http://quefaire.be/le-silence-de-la-mer-421196.shtml>
- ⌚ [http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/doc/Pour\\_lire\\_le\\_Silence\\_de\\_la\\_Mer.doc](http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/doc/Pour_lire_le_Silence_de_la_Mer.doc)

## Books

- 📖 Jean-Pierre Cresseaux, *Étude sur Vercors, Le Silence de la mer*, Ellipses, 1999.
- 📖 Christian de Bartillat, *Vercors, l'homme du siècle à travers son œuvre 1902–1982*, Éditions de l'Amicale des Anciens de l'École Normale Supérieure, 2011.
- 📖 Frances M Edge, *Vercors, le Silence de la mer*, Grant and Cutler Limited, 2004.
- 📖 Ernst Jünger, *Journaux de guerre 14–18*, Extrait du « Boquetau 125 », Éditions Gallimard, 1995.
- 📖 Ernst Jünger, *Orages d'acier, journaux de guerre*, Éditions Gallimard 2008, Jean-Jacques L'ombre, Librio, 2012.
- 📖 William Kidd, *Vercors, Le Silence de la mer*, University of Glasgow, 1996.
- 📖 Pierre Laborie, *Le chagrin et le venin*, Éditions Bayard, 2014.
- 📖 J S Bach, *Le clavecin bien tempéré*, Volume 1, Édition de travail par Albert Léon, 1950.
- 📖 À dire vrai, entretiens de Vercors avec Gilles Plazy, Éditions François Bourin, 1999.
- 📖 Alain Riffaud, *Vercors, l'homme du silence*, Rome, Portaparole, 2014.
- 📖 Alain Riffaud, *Le Silence de la mer*, Vercors, Bertrand-Lacoste, Paris, 1999.
- 📖 Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1982.
- 📖 Vercors, *L'Après Briand : les Occasions perdues ou l'étrange déclin*, Plon, 1982.
- 📖 Vercors, *Moi Aristide Briand, Essai d'autopортrait*, Édition Complexe, 1993.
- 📖 Vercors, *L'impuissance*, Magnard, 2001, p. 113.
- 📖 Vercors, *Le silence de la mer*, Théâtre, l'Avant Scène, Paris, 1980.
- 📖 Sabine Waßmundt-Fischer, *Vercors, Le Silence de la mer*, Ernst Klett Spracherwerb, 2001.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



# Answers

## Avant de lire la nouvelle

### Vocabulaire de la guerre et de la résistance

#### 1. Vocabulaire

2.

Verbes	Adjectifs	Noms masculins
collaborer	blessé	allié (n.m)
détruire	clandestin	antisémitisme (n.m)
envahir		attentat (n.m)
imprimer		ennemi (n.m)
lutter		espace vital (n.m)
massacrer		fusil (n.m)
capturer		maquis (n.m)
Zig Zag Education		maquisard (n.m)
		officier (n.m)
		pouvoir (n.m)
		réseau (n.m)
		soldat (n.m)

3. a) clandestin

b) attentat

c) défaite

d) fierté

e) pouvoir

f) honte

g) blessé

h) envahir

i) cible

j) milice

4. Travail oral

5. Travail oral

### Le contexte historique

#### L'Occupation

##### Première partie du texte

1. Le 10 mai 1940

2. La « drôle de guerre »

##### Documentaire

3. • 400 millions de francs par jour pour l'entretien des troupes d'occupation

• Envoi de prisonniers de guerre en Allemagne

• Libération des réfugiés politiques allemands et autrichiens

4. Pour « appâter » les Français, les Nazis ont laissé aux Français le sud de la France sur tout le territoire. La marine de guerre et l'empire colonial restent français.

5. Charles de Gaulle dit que l'armistice est une trahison. Il s'enfuit en Angleterre pour continuer la lutte. Il dit qu'il espère qu'une force mécanique supérieure permettra de libérer la France.

##### Deuxième partie du texte

6. C'est là que les Allemands avaient dû signer l'armistice du 11 novembre 1918. L'armistice du 22 juin 1940 fut signé au même endroit.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



7. Discuter les clauses données ci-dessus. L'auteur insiste dans ce paragraphe sur les zones: la ligne de démarcation séparant le nord du pays occupé et le sud, admettant que les Allemands étaient « corrects », polis et serviables avec la population, la propagande encadrant le soldat allemand.
8. Les Français étaient impressionnés par l'ordre et la puissance de l'armée allemande. Ils étaient « corrects », polis et serviables avec la population, la propagande encadrant le soldat allemand.
9.
  - une attitude polie voire cordiale envers l'occupant
  - fourniture de renseignement
  - dénonciation de « mauvais Français »
  - presse de collaboration
  - intellectuels militants pour une Europe nazie
  - complices de la Gestapo ou de la Milice dans la lutte contre les résistants
  - industriels travaillant pour l'ennemi
  - « collaboration horizontale »
10. Many were hesitant. But could they refuse the educated and Francophile officers? Those who refused to do so often felt bad. This was the case for the man who, greeted by a Luftwaffe officer, refused to engage in a conversation with him.
11. Les chars allemands ont débarqué en juin 1941 avec l'attaque contre l'URSS. Les communiqués de l'armée allemande ont déclaré que la France devait lutter ensemble contre l'URSS.
12.
  - sabotage
  - diffusion de textes subversifs
  - exfiltration de juifs
13. La Milice a fait la chasse aux résistants.
14. Travail de groupe.

#### Exercice d'écoute (ARTE)

→ [http://www.dailymotion.com/video/x1904cs\\_en-france-a-l-heure-allemande](http://www.dailymotion.com/video/x1904cs_en-france-a-l-heure-allemande)

1. tolère/habite/habitait/pièces/café/famille/revoir
- 2.

Pillage
400 millions de francs versés chaque jour (indemnités d'occupation)
Le bronze (cloches, statues) emporté pour faire des canons allemands
1 500 000 prisonniers retenus en Allemagne
France coupée en deux
Vélos réquisitionnés

3. Propagande allemande
  - Interdiction de faire tourner certaines usines
  - Alsace-Lorraine annexée
  - Adolescents alsaciens et lorrains enrôlés dans la jeunesse hitlérienne et bientôt dans l'armée
  - Répression
  - Arrestations
  - Rafles
  - Exécutions d'otages

#### Le nazisme

- 1.

Le nom du livre d'Hitler	<i>Mein Kampf</i>
La thèse de son livre	Les Aryens doivent dominer le monde
La signification de « Lebensraum »	L'espace vital, la formation d'un empire



2.

- a) L'individu n'était pas important dans la philosophie nazie.
  - b) Les nazis appréciaient tous les livres.
  - c) Wagner était populaire parmi les nazis.
  - d) Beaucoup de jeunes ont été enrôlés dans la jeunesse hitlérienne.
  - e) Ces jeunes gens n'aimaient pas faire partie de la jeunesse hitlérienne.
  - f) La Gestapo envoyait les dissidents dans des camps.
  - g) Les troupes de la Waffen SS étaient bien organisées.
  - h) Certains officiers voulaient se débarrasser d'Hitler.

## Les différentes formes de résistance pendant l'occupation

1. Les actes de résistance étaient le fait d'engagements individuels et sans coordination, souvent plus symboliques qu'efficaces.
  2.
    - graffiti et tracts anti allemands
    - sabotages
    - écoute de la Résistance
    - jouer aux cartes gaétois
    - accéder au renseignement
  3. Dès l'été 1941 (attaque de l'URSS)
  4. Ceux qui avaient attaqué des officiers allemands, ceux qui ne voulaient pas faire partie de l'occupant, ceux qui s'opposaient au gouvernement de Vichy, ceux qui pensaient que la guerre n'était pas terminée, ceux qui étaient encouragés par la défaite de Stalingrad ou le débarquement de juin 1944.
  5. Le plus grand problème pour la Résistance était celui de l'unification. Charles de Gaulle et Charles de Gaulle-Moulin en France pour tenter d'unifier les différents groupes de résistance.
  6.
    - FFI : Forces Françaises de l'Intérieur
    - FTP : Francs-Tireurs Partisans (communistes)
    - FFL : Forces Françaises Libres (résistance extérieure)
  7. L'auteur pose la question de l'efficacité de la Résistance et dit que la réponse est : Vercors choisit de résister par la pensée, c'est-à-dire de rester droit (ne pas céder à la peur, à la haine, à la honte), de ne pas se faire détruire par les injustices. Il pense que l'action peut être parfois trop violente.

## Le Vercors

1. La hauteur et la fierté
  2. La géographie

Le Vercors se situe dans le nord-ouest de la France.

C'est une région plate.

C'est une région où se passent beaucoup d'accidents.

Il y a une grande variété d'animaux sauvages dans cette région.

3. L'auteur décrit la bataille du Vercors comme tragique et glorieuse.

4. Pendant la période d'occupation :

  - Les voies étaient peu nombreuses et faciles à contrôler.
  - Les réfractaires au STO, des étrangers, des Juifs ont rejoint le maquis.
  - Les activités de maquisards sont devenues plus importantes en novembre, en prévision du débarquement.
  - La répression par les Allemands a été très sévère. Ils y ont envoyé 15000 personnes, dont 10000 dans des camps spéciales telles que des lance-flammes.
  - Beaucoup de maquisards furent massacrés et les villages furent rasés.

## Maurice Druon et Joseph Kessel

1. Les risques étaient importants. Il fallait trouver du papier, des rotatives pour diffuser le livre. Vercors aurait pu être arrêté, torturé, emprisonné ou fusillé.
2. Le chant des Partisans
  - a) noir, pays, paysans, ennemi, larmes, camarades, fusils, saboteur.
  - b) This song became an anthem symbolising resistance. The music was played whistled so the words were not heard but many people knew them. Some sentenced to death sang or whistled this song at the time of their execution.
  - c) Les corbeaux sont peut-être les avions allemands qui bombardait la France, les soldats allemands, pillant la France, tels des charognards, le corbeau étant symbolisant la mort.
  - d) Il faut noter l'utilisation de l'impératif et de la répétition du « ohé », le chant dans la première strophe et de l'arme dans la deuxième, l'aspect rythmé et la notion de solidarité avec d'autres hommes tels que partisans, ouvriers, an-

## Joseph Kessel

	Vrai
<i>L'armée des ombres</i> est un roman écrit pendant la période de l'occupation.	✓
Joseph Kessel était un résistant.	✓
Joseph Kessel a mis en danger les résistants qu'il a interrogés.	
Le livre a eu un grand succès à sa sortie.	
Jean-Pierre Melville a réalisé un film à partir du roman de Joseph Kessel.	✓

## Introduction au livre et à l'auteur

☞ <http://www.ina.fr/video/2033925001>

☞ Go to [zzed.uk/6319](http://zzed.uk/6319)

1. Nom : Jean Bruller  
Date de naissance : 26/02/1902  
Lieu de naissance : Paris  
Profession : dessinateur, illustrateur  
A collaboré à deux hebdomadaires de gauche : Marianne, Vendredi  
Déteste : le nazisme et la collaboration  
Refuse de : publier pendant l'Occupation  
Arme pour se battre : la plume  
Fonde : les Éditions de Minuit  
Publie *Le Silence de la mer* le : 25 février 1942
2. La réception du livre. Répondez aux questions suivantes.
  - a) Le livre s'impose comme une des œuvres majeures d'Excellence de la résistance (d'Éluard)
  - b) La véritable identité de l'auteur sera révélée à la libération.
  - c) La réécriture de *Le Silence de la mer* occultera le reste de son œuvre.
3. Un vieil *vieux* homme et sa nièce opposent un silence **obstiné** à l'officier allemand d'hébergement.

## Les pseudonymes de Jean Bruller

1.

Joë Mab	Nom complet : Jean Marcel Adolphe Bruller Le prénom « <b>Joë</b> » est un diminutif du prénom Joseph, nom de Dieu ajoutera ». Il est intéressant de noter le choix du prénom : Jean Marcel Adolphe. Jean et Marcel étaient des noms juifs très courants à l'époque. Adolphe était un juif de Hongrie qui s'était installé en France. La <b>reine Mab</b> est la fée des songes. C'est sans doute également une référence à la reine Mab de <i>Roméo et Juliette</i> . Notez l'importance de Shakespeare dans la littérature française (illustrations d' <i>Hamlet</i> par exemple) et dites aux élèves qu'il y a des références shakespeariennes dans <i>Le Silence (Othello/Macbeth)</i> qu'ils devraient connaitre.
Drieu	Pierre Drieu la Rochelle, un intellectuel de renom, représente une <b>collaboration</b> littéraire. Il a dirigé la Nouvelle Revue Française et a collaboré avec l'Allemagne nazie. Dans <i>La bataille du silence</i> , il choisit ce nom comme éditeur pour empêcher ça, si l'éditeur se fait prendre par la N.R. F. pro-allemande (qui connaît quelques ennuis).
Vercors	Voir la feuille d'inspiration : C'est le Vercors ? C'est quoi le Vercors ? Le Vercors est un plateau situé à l'est de la Somme. C'est une zone dévastée pendant la Première Guerre mondiale. L'expression « sans terre » évoque la <b>diaspora</b> , notamment juive. L'expression évoque aussi « <i>sanis terra</i> » qui signifie terre riche.
Desvignes	Le mot vigne signifie « vine », c'est encore une fois une référence à un symbole typiquement français. De plus, ce nom est celui d'un menuisier.
Roland Dolée	Roland était un chevalier chargé de <b>défendre la frontière</b> du royaume. « <i>doler</i> » signifie aplanir, c'est un terme inusité qui évoque le travail manuel (aussi menuisier pendant la guerre). Ces deux noms mélangeant littérature et travail manuel, à l'image de l'éditeur.

## Les Éditions de Minuit

1. Oral
2. a)

un verbe au présent	est
un verbe au futur	frappera
un verbe au passé composé	s'est retiré
un verbe au subjonctif	puissent
un participe présent	étant
un verbe au conditionnel	survivrait
un verbe à l'imparfait	étaient/s'agissait/étaient
un verbe au passé simple	furent fondées / étaient

b)

Fondateurs des Éditions	Vercors, Pierre de
Idée principale des Éditions de Minuit	penser juste, pour la littérature et la culture
Nombre de livres publiés sous l'occupation	25

- c)
  - qualités artistiques de Vercors
  - goût du travail bien fait
  - ouvre les imaginations
- d)
  - Oral
3. Vercors wrote: 'When the Nazis occupied France after it was defeated in 1940, he had to make a choice: collaborating or remaining silent. Thus the Éditions de Minuit were created, publishing books that were written by themselves without the enemy's knowledge.'

Pierre de Lescure, in his Preface to the first edition of *The Silence of the Sea* writes: 'The soul of a man cannot express itself. That is the very aim of the Éditions de Minuit. We are here to help it to express itself. We intend to preserve our inner souls and serve our art freely.'

<sup>1</sup> *La Bataille du Silence*, Vercors, Presses de la Cité, Paris, 1967, p. 201.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Vocabulaire de l'analyse littéraire

1.

un champ lexical / sémantique	a lexical / semantic field
une expression	an expression
un personnage	a character
une phrase	a sentence
un point de vue	a viewpoint
un cadre	a setting
un registre	a register
un style	a style
une atmosphère	an atmosphere
une connotation	a connotation
une sensation	a feeling
une signification	a meaning
un roman	a novel
une nouvelle	a short story
un conte de fée	a fairy tale
un récit	a story

2. Le lecteur – apprentissage du vocabulaire.

3. Traduction

- L'auteur soulève la question de la résistance en temps de guerre et souligne la nécessité de faire face à la mort.
- Il utilise beaucoup de techniques littéraires différentes ayant recours à l'ironie et à l'humour.
- L'écrivain dépeint trois personnages. Il fait ressortir leurs motivations en révélant leurs pensées intérieures.

## Le genre de la nouvelle

2. The short story is a literary genre that normally follows particular rules.

- The text is relatively short.
- The text is normally written in the imperfect and past historic.
- There is an original theme.
- There is a main character (rarely several).
- The plot is based on the psychological evolution of the main character.
- There is a trigger that moves the action along.
- There is a denouement / a surprise ending.

3.

l'élément déclencheur	2
le dénouement	4
la situation initiale	3
le développement avec des rebondissements	3

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Chapitre I

1. Vocabulaire
2. La dédicace

Dans *La Bataille du silence*, Vercors parle de la violence à laquelle Saint-Pol Roux est montre choqué. Il choisit de dédicacer son œuvre à ce poète, précurseur de la résistance, au cœur de la barbarie nazie face à cet homme vieillissant qui « est allé mourir des suites de son exil à Brest ».<sup>2</sup> Certains disent que la servante a été tuée et sa fille violée. Quoi qu'il en soit, ce hommage à ce poète dont la bibliothèque avait été incendiée par les Allemands par Sabine Waßmundt-Fischer, « Tout comme *Le Silence de la mer*, peut évoquer une résistance. Mais cet homme qui meurt brisé est le symbole même de la lutte silencieuse de Vercors contre l'occupant ». *Le Silence de la mer* peut évoquer une résistance. Mais cet homme qui meurt brisé est le symbole même de la lutte silencieuse de Vercors contre l'occupant ».

3. Le cadre
  - a) Il s'agit de l'occupation allemande. Il y a une référence au mauvais usage de la langue allemande. Les soldats débarquent chez les habitants, investissent complètement l'espace (chambres, grange). Il y a une référence pour ceux qui ont une certaine connaissance de l'histoire régionale mais le lecteur moderne sera peut-être plus confus que le lecteur de l'époque. Défilé, régiment, appareil militaire, trouffions, sous-officier, cavalcade, cavalerie, etc.
  - b) Défilé, régiment, appareil militaire, trouffions, sous-officier, cavalcade, cavalerie, etc.
  - c) Les soldats sont imposants (« grand déploiement », « cavalcade »), ils pénètrent dans la maison et l'utilisent à leur convenance (« je vis plus tard... »).
  - d) La maison est présentée positivement (« Ils parurent contents »). La maison est une grange et au moins une grande chambre de libre qui est « vaste ».
  - e) Les soldats sont décrits comme blonds et souriants. Il est important de faire référence à ces deux adjectifs. Ces deux adjectifs sont répétés. C'est déjà une référence au nazisme et à la suprématie de l'homme. L'adjectif « souriant », Vercors mentionne dans *La Bataille du silence* l'officier qui n'avait cessé de sourire, malgré mon visage froid et la sécheresse de mes lèvres. Le mot « correct » est aussi notable. Il est important de faire référence ici à l'orthographe française au début de l'occupation telles qu'elles sont décrites dans la feuille de travail.
4. La narration
  - a) Le style de Vercors est immédiatement apparent. Rien n'est jamais dit de manière directe. Il y a un narrateur qui parle dans le premier chapitre. Nous voyons la scène à travers ses yeux. Il décrit l'arrivée de soldats qui ne sont pas français (des Allemands ?) chez une personne. C'est à ce chapitre que l'on apprend que le narrateur a une nièce.
  - b) Le narrateur paraît confus, ne comprenant pas ce qui lui est dit mais montrant de l'attention aux détails (chambres). Il sait pourtant exactement retracer le développement des faits (dates, lieux, références temporelles). Il remarque que les soldats ont enfoncé le vaste portail avec leurs chevaux, signe que ce sont des « occupants ».
  - c) On ne sait pas qui « il » est, ce qui ajoute au suspense et au mystère. L'ambiguïté de ce personnage.
5. Le style est concis, l'utilisation du passé simple et du vocabulaire militaire rend le récit concis et direct. Il y a une utilisation importante du vocabulaire militaire et historique du récit. Il y a des répétitions où le vocabulaire est assez répétitif et montrant que les soldats font leur travail efficacement.
6. Oral

## Chapitre II

1. Vocabulaire
2. Cette phrase a un impact dramatique, car elle marque le début de l'action. Elle permet de mettre en évidence le personnage de la nièce et de mettre l'accent sur l'importance du personnage de l'officier.
3. Ce paragraphe montre l'intrusion de l'officier dans la vie quotidienne de l'oncle. Il montre que l'officier est présent dans la vie quotidienne de l'oncle (« comme chaque soir »). Les descriptions apportent du réalisme au récit et permettent d'imaginer le cadre dans lequel l'action se déroulera.

<sup>2</sup> Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 206.

<sup>3</sup> Sabine Waßmundt-Fischer, *Vercors, Le Silence de la mer*, Ernst Klett Sprachen, 2011, p. 11.

<sup>4</sup> Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 116.



4. Les mots « silhouette » et « cape » apportent un élément d'ombre et de mystère. Il sous-entend qu'on ne voit pas bien ses yeux, ce qui sera confirmé un peu plus tard. Cela montre l'aspect imposant du personnage.
  5. Elle reste silencieuse, immobile et adossée au mur, « sans rien regarder ».
  6. « s'il vous plaît », « petit salut », « se découvrit », « sourit », « inclinant », une révélation.
  7. Von Ebrennac sous-entend qu'il est descendant de Huguenots français qui au XVII<sup>e</sup> siècle qu'ils étaient persécutés, choix ironique de la part de Vercors. Werner le plaît, il est allemand. L'étymologie du prénom étant « armée protectrice », ce qui constitue une partie de l'auteur car ces deux mots ont un aspect antinomique. Enfin, la partie finale de son nom rappelle une certaine noblesse au personnage.
  8. Les mots « silence » et « silencieux » sont mentionnés six fois pour accentuer la froideur des deux « hôtes ».
  - 9.

l'officier	l'oncle
frapper à la porte	boire le café
se présenter	croiser les mains
sourire	allumer une pipe

10. Vercors présente

  - l'officier comme quelqu'un de poli, souriant mais aussi comme quelqu'un de décontracté.
  - l'oncle comme quelqu'un de calme et d'inactif.
  - la nièce comme quelqu'un de serviable mais aussi de renfermé ou de décontracté.

11. La description montre d'un côté l'aspect typique de l'Allemand viril des jeunes (cheveux blonds), mais de l'autre du militaire qui a peut-être été blessé (il semble raide »).

12.

L'officier est présenté comme une « silhouette ».

Le narrateur dit que l'officier est beau.

L'officier sourit à ses hôtes.

Au premier chapitre, l'officier est présenté par un « il » dont on ne sait rien.

L'officier est simplement représenté par le pronom « on » dans la phrase « on a été blessé ».

L'officier parle : il se présente et dit qu'il est désolé.

13. 'The silence lingered. It became thicker and thicker, like morning fog.'

14. Il est d'abord « désorienté », mais il semble comprendre et respecter le silence.

15. Il est important de noter l'erreur de français qui souligne que von Ebennack n'a pas appris l'anglais mais surtout le compliment ambigu de sa part car il félicite ses hôtes pour leur succès dans la guerre et leur victoire sur l'Angleterre.

16. Lorsque l'adjectif est utilisé pour la nièce, il exprime une qualité morale, une raide évoque un handicap physique.

17. Werner : immense, poli, beau, élégant, élégante, souriant

La nièce : raide, droite, rigide, silencieuse

La contradiction entre Werner et la nièce apparaît initialement têtue et froide et Werner est réellement décontracté et souriant.

Une contradiction apparaît lorsque Werner apprend que Werner soit correct. Ceci fait référence aux inquiétudes de Werner sur l'Occupation : comment l'ennemi occupant allait-il se comporter ?

19. Lettre

## Le passé simple

1. On frappa : someone knocked  
Nous entendîmes : we heard  
Je vis : I saw  
Il me fit face : he faced me  
J'eus le temps : I had time to

2.

La nièce	L'oncle
restait silencieuse	j'étais assis
restait adossée	je vis
continua de boire	je buvais
termina	je voyais

- Le passé simple donne un aspect plus saccadé aux gestes de l'officier tandis que pour les deux autres personnages ralentit leurs actions. Lorsque l'imparfait est utilisé, il apporte une certaine pesanteur, voire un embarras (« il était debout »).
- Vercors utilise le passé simple mais l'action est ralentie par l'adverbe « lente » et les verbes « croiser les mains » et « attendre ».

### Chapitre III

1.

seuil (n.)	doorway
charbon (n.)	coal
cuivre (n.)	copper pan
luire	to shine
treille (n.f)	climbing vine
tuile (n.f)	tile
revers de la main (n.m)	back of one's hand
bâtie (n.f)	big house
coteau (n.m)	hill
se tromper	to be mistaken
vitre (n.f)	window pane
déranger	to bother
poignée (n.f)	handle
fantôme (n.m)	ghost
se mêler	to mix
volonté (n.f)	wish

- Il l'appelle « l'Allemand ». Cette expression péjorative lui fait perdre son indépendance et le réduit à la nation haine après la Première Guerre mondiale.
- La pénurie est apparente : manque de bois et de charbon, nécessité de se réchauffer dans une maison et donc plus chaude.
- Le futur est utilisé, ce qui évoque la certitude et réduit l'expression à un ordre.
- We never locked the door. The reasons for this may not have been very clear. We had agreed tacitly not to change anything in our lives, not even the smallest thing. He did not exist, as though he were a ghost. But perhaps another feeling made me want to offend a man, even if he is my enemy.
- Oral.
- 7.

frapper	taper à la porte
déto	regarder ailleurs
mouil	imbiber d'eau
l'âtre	la cheminée
la bûche	du bois
saupoudré	couvert
s'agacer	s'énerver
tricoter	travailler avec de la laine
enchevêtré	emmêlé
un chandail	un cardigan
s'accroupir	se mettre à genoux






<sup>5</sup> *La Bataille du silence, Souvenirs de minuit*, Vercors, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 146.

23. Le thème de l'amour est présenté à des niveaux multiples et de manière oblique. Il exprime d'abord son amour pour la France. Par une série d'images, il présente la France et l'Allemagne. L'amour entre von Ebrennac et la nièce est par extension une référence à la « princesse lointaine » et le regard qu'il pose sur la jeune femme.

#### Chapitre IV

##### 1. Vocabulaire de la p. 27

in uniform	en tenue
to spare	épargner
an excuse	(le) prétexte
he leant over	il se penchait
his droning voice	sa voix bourdonnante
a nod of agreement	un acquiescement
broken by silences	brisées de silences
a prayer	une prière
he was silent	il se taisait

2. a) L'officier demande si l'officier ne porte pas l'uniforme pour leur épargner qu'ils oublient qui il est vraiment, ou encore pour qu'ils s'habituent à lui. C'est à dire la part de Vercors.  
 b) Venir se réchauffer auprès de la cheminée était un prétexte dont personne ne parlait.  
 c) Dans ses monologues, l'officier parlait de ce qu'il aimait, c'est-à-dire son travail.  
 d) À chaque fois, il les quittait en leur souhaitant une bonne nuit.

##### 3. Vocabulaire des pp. 28, 29 et 30

##### 4.

Expression	Infinitif
ses doigts suivaient	suivre
il lisait	lire
ils se pressent	se presser
il se retourna	se retourner
il revint	revenir
nous nous marierons	se marier
nous sommes entrés	entrer
j'ai vu	voir
les plus beaux que la terre ait portés	porter
n'aimiez-vous ?	aimer
je comprenais	comprendre

5. C'est la lumière qui est différente, c'est-à-dire la lumière intérieure, l'âme et la répétition du mot « âme ».
6. Alphabétiquement. Ceci pourrait signifier qu'il y a beaucoup d'auteurs à classer. Les habitants ont pris soin de leurs livres et de leur bibliothèque. Ces livres ont une grande importance.
7. Pour l'Allemagne, l'Angleterre, l'Espagne, on pense à un auteur, pour la France à l'esprit.
8. 1.E ; 2.C ; 3.B ; 4.D ; 5.C ; 6.D ; 7.A ; 8.F ; 9.B
9. La musique.
10. La phrase est ambiguë : au premier abord, il parle de la France et de l'Allemagne, mais il pourrait aussi s'agir d'une union entre l'officier et la nièce.
11. Il a été surpris de la lâcheté des Français qui se sont soumis trop facilement, mais pas par amour mais pour avoir la paix.
12. Il est « heureux » d'avoir trouvé « un vieil homme digne ». Et une demoiselle s'offre à lui.
13. Son but est de « vaincre le silence » de la France. Il se donne un défi.
14. Les gestes, les parties du corps et les comportements des personnages trahissent l'agitation et la violence intérieure de la jeune femme.

**Le conte de La Belle et la Bête**

1. C'est l'histoire d'un père ruiné qui s'aventure par erreur dans un château où que si l'une de ses filles vient prendre sa place. Sa fille, Belle, accepte. La Bé apprend à la connaître et à l'apprécier. Un jour, elle retourne chez son père recommandations de ce dernier, décide de revenir vivre avec la Bête. Cet acte le sortilège dont la Bête était prisonnière : la bête se transforme en prince ch et de la Belle est célébré.

2.

le bien	le mal
la réalité	l'apparence
la beauté	la laideur
l'humanité	la bestialité
le sacrifice	le manque d'empathie
l'espoir	le désespoir
l'amour	la haine
la compassion	l'égoïsme

3. Par un  outil de comparaisons, von Ebennac passe de la pièce qu'il aime, pas à vrai dire « belle », à la Belle du conte qui devient la France et, par exten conte a une fonction allégorique double dans la nouvelle : il s'agit de séduire que jeune fille (je suis un chevalier) et en tant que patriote (je suis le « meilleure »). Von Ebennac s'apitoie sur son sort, il manipule ses auditeurs en inspirant de pauvre bête qui est vue comme « barbare », qui est haïe, alors que sous les a chevalier très beau et très pur, délicat et cultivé. » Von Ebennac fait un vérifi utilise l'émotion, l'allégorie, l'hyperbole (avec des phrases au superlatif). Il ut pour montrer que ce sera un processus douloureux et lent, mais qui en vaudra le coup. Von Ebennac reste une bête dans la mesure où il ne se révolte pas contre sa condition, mais il a envie de changer. Il a de la peine, mais il garde un espoir naïf. Il utilise un conte pour illustrer son désir dans la réalité de l'année 1940. Plus tard, lorsqu'il va compiler ses mémoires, il préférera le « suicide » sur le front russe, à la lutte contre le nazisme.
4. Von Ebennac s'apitoie sur son sort, il manipule ses auditeurs en inspirant de la compassion pour la bête. Il utilise l'émotion, l'allégorie, l'hyperbole (avec des phrases au superlatif). Il ut pour montrer que ce sera un processus douloureux et lent, mais qui en vaudra le coup. Von Ebennac reste une bête dans la mesure où il ne se révolte pas contre sa condition, mais il a envie de changer. Il a de la peine, mais il garde un espoir naïf. Il utilise un conte pour illustrer son désir dans la réalité de l'année 1940. Plus tard, lorsqu'il va compiler ses mémoires, il préférera le « suicide » sur le front russe, à la lutte contre le nazisme.
5. Von Ebennac reste une bête dans la mesure où il ne se révolte pas contre sa condition, mais il a envie de changer. Il a de la peine, mais il garde un espoir naïf. Il utilise un conte pour illustrer son désir dans la réalité de l'année 1940. Plus tard, lorsqu'il va compiler ses mémoires, il préférera le « suicide » sur le front russe, à la lutte contre le nazisme.
6. L'apparence est un thème essentiel dans la mesure où tout apparaît opaque et trompeur. La nièce apparaît à la fois émue et rigide. Von Ebennac est un personnage ambigu, il semble sincère – l'est-il vraiment ? Sa voix est « bourdonnante » : elle vous évoque une personne qui a une voix douce et monotone. Il change d'opinion dans la deuxième partie de la nouvelle, mais il garde une constance dans son comportement.

**Chapitre V**

1.

surprise	étonnement (n.m)
work	uvrage (n.m)
to decipher	déchiffrer
chest	buste (n.m)
neck	nuque (n.f)
deaf, muffled	sourd
flesh	chair (n.f)
to see, foresee	pressentir
dreamy	songeur
to chew	mordiller
to fulfil	combler
to reach	atteindre
to welcome	accueillir
breast/centre	sein (n.m)
to quench	étancher
to overcome	surmonter

2. Le narrateur n'est pas un narrateur omniscient, il est un narrateur externe. Il dans la vie quotidienne, surprend des regards et n'est pas sûr de comment le hypothèses et se pose des questions : c'est donc au lecteur d'interpréter ce c
3. Écoutez le Prélude.
4. What can one say after hearing this musical piece of human suffering in which are expressed and where all that piano has to offer is surpassed? The piece to the bitterness of dashed hope leading to despair and eventually to the violence tightly. After having been thus moved by this drama of man facing his own death, prepared for the final resignation which, despite its major chord, will implacable darkness of retreat and renunciation.
5. Von Ebennac dit que Bach ne « pouvait être qu'allemand ». Selon lui, la musique « hors de l'homme », « nature divine et inconnaisable », « inhumaine ». Ces des connotations péjoratives si l'on pense au caractère de l'Allemand barbare. Le glissement de sens et s'explique : « l'homme » n'est pas à la mesure de l'homme.
6. Von Ebennac voudrait faire une critique à la mesure de l'homme et pour ce faire l'accueille. Encore une fois, ses paroles sont ambiguës car il conclut qu'il faut à nous « continuer la suite d'un mariage (avec la nièce ?) du chapitre précédent ».
7. Il y a dans ce chapitre de nombreuses préfigurations :
  - Von Ebennac ne joue que le Prélude, il ne passera pas à la Fugue. De la passion d'amour ne se réalisera pas, elle n'y aura qu'un « prélude ».
  - Le verbe « pressentir » est utilisé deux fois, suggérant au lecteur lui-même l'histoire.
  - Von Ebennac apparaît comme un prisonnier, « comme à travers les barreaux », « doigts toujours accrochés à la pierre. »
  - « Il faudra. »/ « Je le sais »/ « il faut qu'elle » : son discours est répétitif et implorant.
  - Sa bouche sourit (masque), mais non ses yeux (âme). La phrase « La sincérité des obstacles » devient alors une phrase ironique car von Ebennac semble à la recherche de hôtels.

## Chapitre VI

1. Vocabulaire
2. Le narrateur mentionne « cent soirées d'hiver », montrant le passage du temps. Cela est renforcé par la deuxième phrase, avec la mention de la similarité des thèmes avec les « mots quotidiens », c'est-à-dire « je vous souhaite une bonne nuit ». Une certaine routine s'est installée.
3. L'oncle admet qu'il admire l'officier qui est, des trois, celui qui souffre le moins. En contraste, s'est construit une prison dans laquelle son âme s'agit. Ces rôles qui précédent contribuent à créer une tension entre les personnages pour lesquels les fluctuations fluctuent.
4. Von Ebennac évoque « la noblesse de la vieille Allemagne », sa grande âme et sa grandeur en faisant un lien entre les gens qu'il a vus « jadis » en France et lui-même, disant que « tant de choses remueraient l'âme dans l'âme d'un Allemand, mais



5.

	connotation positive
les blés mûrs	✓
jadis	✓
douce	✓
promenades	✓
casser	
lapins	✓
amaryllis	✓
joie	✓
se balancer	✓
cri	
piquée	
sale	
punir	
égaré	
effrayé	



6. • Je n'aimerais pas y vivre.
- C'est difficile à entendre de la part d'un homme qui est arrivé à Chartres.
- Mon père disait toujours qu'il souhaitait que je l'épouse.
7. L'histoire de la jeune fille allemande a de multiples fonctions :
  - De la part de von Ebennac, elle attise la jalousie chez la nièce, qui, déstabilisée par l'histoire, une idylle, en casse son fil.
  - De la part de von Ebennac (ici, on entend la voix de Vercors), c'est aussi une façon de rappeler à l'allemande que les Allemands a des choses qui remuent dans son âme et que même la guerre n'a pas éteint son tempérament sadique.
  - Von Ebennac raconte d'abord l'histoire comme s'il aimait toujours cette jeune fille. Puis, il change, il montre sa face cachée et sa violence. C'est une façon de dire à l'allemande que l'avenir appartient dorénavant aux jeunes Françaises (c'est-à-dire à la nièce elle-même).
  - Enfin, von Ebennac passe par association du privé au public, c'est-à-dire de l'histoire de la jeune fille allemande à l'histoire de la France.
  - Pour le lecteur, le contraste au sein de l'histoire apporte une tension et une tension dans la lecture qui risquerait sinon d'être monotone.
8. Il parle de leur noblesse mais aussi de leur sadisme. Le danger, selon lui, c'est que l'union avec la France protégera ces excès.
9. L'idée de guérir presuppose une pathologie. La certitude de l'utilisation du feu pour la guérir est plus poignante.

## Chapitre VII

1. Vocabulaire
- 2.



Umbrage et espoir	Ombre et chute
jour	descendit
printaniers	refermé
arrivaient	descendu
soleil	fin
légère	file
ouvert	noirceur
s'éclairait	ruine
sourire	écroulement
plaisir	pesanteur
releva	crimes
rit	pendre

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



3. Vercors montre que, malgré la venue du printemps et les sourires de von Ebrennac, les images constituent ici une préfiguration. L'officier parle de la « grandeur de l'art », « c'est la fin. » L'ambiguité est mise en apparence lorsque l'oncle se demande qui est la personne lorsque le tyran est mentionné (Darlan/Hitler), donc, le lecteur, par qui est la figure de Macbeth dans l'histoire ?
4. À Hitler
5. Il annonce deux choses : son départ pour Paris, où il verra ses « amis » et par le futur mariage de la France et de l'Allemagne.
6. L'ambiguité de von Ebrennac éclate au grand jour :
- Il sourit et rit mais fait une critique sévère de Darlan, utilisant des termes comme « vendre » et « entremetteuse ».
  - Il porte des habits plus légers mais ses gestes sont solennels : il fait claquer sa poche.
  - Il apparaît comme un acteur qui fait l'entracte, avec une pesanteur patologique.
  - Il apparaît surpris, il dérange la conversation mais il semble aussi naïf et naïve, ce qui semble puéril, dans le contexte de l'occupation.
7. Cette citation vient d'*Othello*, de Shakespeare. C'est peut-être l'occasion ici de traduire et d'illustrer Shakespeare. Cette citation est essentielle dans la mesure où elle résume les deux parties et sert d'introduction au dernier chapitre. La citation continue à profondément dans l'ombre du chapitre précédent mais elle constitue aussi un passage sans retour à l'entrée d'Othello qui éteint la lumière pour ensuite étrangler celle qu'il aime, von Ebrennac, complice (ou dupe) du nazisme.

## Chapitre VIII

### pp. 41 et 42

1. Vocabulaire
2. L'expression « l'avouerai-je ? » est significative : l'oncle, malgré lui, est inquiet. L'expression « butée et attentive » montre qu'elle aussi pense à von Ebrennac. Le silence et le silence prime : ils ne partagent pas leurs pensées. Cela montre que von Ebrennac est étranger à eux émotionnellement.
3. Ces adjectifs expriment et inspirent la compassion. Le lecteur se posera la question : « Pourquoi l'oncle est-il ému ? » Le choix de l'adverbe « curieusement » est typiquement français. Il permet au lecteur d'interpréter les sentiments de l'oncle. Ce dernier attendant un « dénouement » de l'incident pour créer du suspense et le lecteur souhaite savoir pourquoi von Ebrennac est malade et pourquoi il est « invisible ».
- 4.

Von Ebrennac l'a vu et ils se sont regardés.

Von Ebrennac est sorti de son bureau et l'oncle l'a regardé.

L'oncle est allé à la Kommandantur pour faire une déclaration.

Von Ebrennac a hésité à lui parler mais l'a finalement salué en silence.

Il avait le visage tiré.

L'oncle est resté dans son bureau, il aurait pu partir.

- 5.
- « les deux œuvrèrent »
  - « laissa retomber »
  - « irrésolution pathétique »
  - « non à lui-même »
  - « inclination du buste »
  - « regard à terre »
  - « s'enferma »

6. La nièce devine qu'il s'est passé quelque chose, elle tente de lire le visage de l'oncle résiste en s'efforçant de tirer sur sa pipe avec application), elle décide d'exprimer le reproche et la tristesse et l'oncle semble en conclure que sa nièce l'officier.
7. Il ressent de la colère devant ce comportement « absurde », cette « idiotie ». Il laisse une certaine ambiguïté, l'oncle ne comprenant pas ses propres émotions. Il répond « , sous-entendant soit qu'il ne lit pas la situation correctement (elle est amoureuse), soit qu'il ne sait pas comment la juger (si elle est amoureuse). »
8. C'est l'été, pourtant il pleut. Il y a un retour au début de l'histoire, ce qui la rend aussi un cercle vicieux. La nature est en symbiose avec les personnages : « elle est importante de noter aussi un lien avec la dernière phrase de la nouvelle – le frêne. »
9. Cocteau dénote une grande modernité, il faut le remettre dans le contexte de l'époque. Ce foulard, fait preuve d'originalité et de goût, est métaphoriquement, Cocteau l'appelle « l'interrogation existentielle ». Mais Cocteau, c'est aussi la décadence. Il y a une interrogation existentielle. De plus, les deux personnages semblent représenter la partie de l'âme qui trahit le plus les émotions les plus profondes.
10. La lente « descente » dans le pâthos de la situation. L'officier descend les marches qui sait qu'il va subir une « exténuante épreuve » mais n'hésite plus à se diriger vers l'escalier. Les marches gémissent et crient. La tragédie se déroule irrémédiablement.

## pp. 43 et 44

1.

great horned owl	grand-duc
flew away	s'envola
eyelids	paupières
to knock	frapper
straight away	aussitôt
uncontrollable	incoercible
seconds that passed by	des secondes qui s'éternisent
dead end	sans issue
to catch	pêcher
painful	douloureuse
unveiled	dévoilé
procrastinations	tergiversations
put on	endossée
doorway	l'embrasure
apart	écartés
wish/will	la volonté
stiff	compassés
watched by a falcon	guetté par un faucon
glowing eyes	yeux luisants

2. Von Ebennac frappe à la porte. Il frappe trois coups comme au théâtre et attend. Ses hôtes sont surpris et son geste est une sorte de « agitation d'esprit » en eux. L'oncle, au contraire de sa nièce et celle-ci, est « dérangée », encourage l'oncle à inviter von Ebennac à entrer.
3. Il dit : « Venez, venez, venez. » Non seulement il lui parle mais il utilise un terme d'expliquer son propre comportement : peut-être invite-t-il l'*homme* et non l'*acteur* tempéré. « je ne sais. »
4. Von Ebennac apparaît d'abord en uniforme, il est le conquérant allemand. Il a pour but de montrer l'homme en lui, mais peut-être aussi pour amadouer ses hôtes. Le regard est symbolique : von Ebennac endosse l'uniforme nazi car, bien qu'il soit horrifié par son séjour à Paris, il fera son « devoir » de soldat, en l'occurrence, partir pour la guerre.
5. Il est clair que Jouvet ne ressemble pas à la description de von Ebennac. Veillant à l'oncle, privilégie donc la comparaison à « l'acteur » dans von Ebennac.

6.

	raideur
droit	✓
raide	✓
bras tombant	✓
impassible	✓
se pliaient	
se pressaient	
s'accrochaient	
mimique	
immobiles	✓
compassés	

Le corps et le visage sont immobiles, sans expression. Les mains, néanmoins,

7.

Grande tête, regarder, attacher un regard transparent et inhumain	Zig Zag Education
Paupières qui s'alourdissent, tête qui s'incline. Fixité inhumaine	
Yeux de faucon, yeux luisants entre des « paupières écartées qui se posent et ne quittent plus (la proie). Poitrine gonflée.	Faucon

- Les deux personnages ont perdu leur humanité, étant tous les deux décrits comme « nuisibles ». Les yeux sont au centre de cette description et ces deux oiseaux sont les deux types de regard. Le faucon est par excellence l'oiseau de proie. La nièce serait-elle qu'un faucon mange de petits oiseaux, il ne s'attaquerait pas à un grand-duc. Il y a plus de similitude entre eux sur leurs similarités que sur leurs oppositions. De plus, dans la mythologie, la chouette est la sagesse. Elle peut être aussi un animal de mauvais augure.
- Von Ebennac devient l'oiseau « égaré » et aveuglé.

#### pp. 45, 46 et 47

- Les verbes : 1.E ; 2.G ; 3.A ; 4.F ; 5.C ; 6.B ; 7.D  
Les expressions : 1.C ; 2.G ; 3.F ; 4.I ; 5.A ; 6.J ; 7.K ; 8.B ; 9.D ; 10.H ; 11.E  
Les adjectifs et les adverbes : 1.E ; 2.D ; 3.A ; 4.F ; 5.B ; 6.C
- La nièce fait un travail répétitif et inutile. On pense à Sisyphe avec l'image de « l'homme qui roule un tapis » et l'idée d'un « travail absurde ». Ce terme absurde fait écho aux descriptions de la mort et de la « colère absurde » à la p. 42. Selon l'oncle, ce travail lui épargne la mort et la mort aux femmes tondues à la libération.
- Von Ebennac leur dit d'oublier tout ce qu'il a dit. Le fait qu'elle le regarde à la mort pour la nièce, de ce qu'il a dit auparavant.
- « Wir prellen sie. » Nous les berrons. L'usage de l'allemand renforce le caractère de la mort rapportées. L'usage de la langue allemande pour la mort peut aussi être vu ici comme une forme de grossièreté et la violence nazie. La syntaxe est simple, avec des pronoms et des verbes qui dominent qui.
  - « Oh Welch' ein Licht ! » La phrase de Goethe est directement opposée à la mort. La mort évoque la lumière, la mort et de par sa forme exclamative, l'émotion. La mort est un rappel de l'allemand et le manque de culture de la pensée nazie.
- 1.D ; 2.G ; 3.C ; 4.C
- berner/naissance/âme/passer/musiciens/niais/fous/sourires/ménagements.
- Le style indirect le dissocie des paroles rapportées. Il en fait aussi un témoignage au passage. La répétition souligne l'incrédulité et l'indignation de von Ebennac.
- Cette phrase fait penser à la fin du discours du 18 juin 1940 du général de Gaulle : « La flamme de la résistance française ne doit pas s'éteindre et ne s'éteindra pas. »

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



<sup>6</sup> <http://www.charles-de-gaulle.org/pages/l-homme/accueil/discours/pendant-la-guerre-1940>

9. La forme négative est utilisée une quinzaine de fois pour renforcer l'horreur dominant l'humanité mais aussi pour insister sur la tragédie de von Ebennac, c'est à dire la situation de par ses mauvais choix. Il faudrait comparer les paroles de von Ebennac dans la nouvelle *Désespoir est mort*, mise en guise de prologue par Vercors.

10. Il faudrait souligner l'aspect gothique et tragique de l'histoire, l'oiseau (encore tapant à la porte d'un étudiant pour lui dire de façon cruelle et effrayante « Je suis ambigu : fait-il référence à son amour mort ou aux ténèbres ou encore au mal ? »). L'ambiguïté est probablement ce qui a plu à Vercors, au demeurant grand amateur d'anglaise.

#### pp. 48 à 51

1. Vocabulaire
2. frère/Stuttgart/Nuremberg/poèmes/sensible/mauvaise/Munich/Paris.
3. L'ami, le poète, a subi les effets néfastes de la propagande. Comme Saint-Pol Roux dédiée, il est une figure de victime du nazisme mais il est aussi leur porte-parole. Ses gestes sont violents (« ... », petits coups d'index). Il est le plus acharné et antisémite des deux frères et fait une référence directe à la Bible, avec le plateau lorsqu'il faut détruire l'esprit français.
4. C'est la première fois que l'oncle utilise le prénom de l'officier. Peut-être pour clarifier qu'il se sent plus proche de lui.
5. Selon von Ebennac, le but principal de ces nazis est de détruire l'âme française, exemple en interdisant leurs œuvres tout en leur souriant.
6. Après avoir été comparé à un faucon et à un animal égaré, von Ebennac est comparé à un loup rampante ». Malgré tout, von Ebennac restera la Bête du conte.
7. C'est un passage clé. Il faut noter que ce passage est un ajout à l'édition de 1954. Il a voulu clarifier sa pensée. De par ses gestes et ses paroles, von Ebennac semble à les encourager à la révolte. Or, il ne le fait pas. L'oncle réalise qu'il s'est mal évalué et qu'il est potentiellement le « meilleur des Allemands », il se soumet, car ils se souviennent de son mauvais choix. Partir en enfer constitue un suicide qui est décevant, le protagoniste dépasser le statut d'animal en luttant contre son destin. Comme le résume Jean-Pierre Cresseaux, « l'homme est un homme, c'est d'avoir « la volonté de comprendre et de refuser la nature, de s'en distinguer. »<sup>7</sup>
8.
  - la référence au plat de lentilles
  - l'idée de la tromperie
  - le combat entre le temporel et le spirituel
  - la supplication
  - l'ange au-dessus de la fenêtre
  - le combat intérieur des personnages
  - la claudication de von Ebennac
9. Frère / supplication / Esprit / diables / exhortation / ... / es religieuses / haut / bas / ténèbres / lamentable / ange / tranquillité / ... / ...
10. Au début de l'histoire, von Ebennac est l'ange qui sourit, comme si von Ebennac avait perdu le combat contre l'ange au-dessus de la fenêtre. Il sourit alors dans la forêt lugubre, où l'ange qui sourit est au sommet des cimes lumineuses.



<sup>7</sup> Jean-Pierre Cresseaux, *Vercors, le Silence de la mer*, Ellipses, 1999, p. 18.

	Ombre
s'élever	
hauteurs lumineuses	
cimes	
ténèbres	✓
vallée sinistre	✓
lugubre forêt	✓
fenêtre	
souriant	
céleste	
fantôme	✓
enfer	✓
Orient	
pâle <sup>19</sup> re	✓

12. À la p. 32, von Ebennac dit « C'est *mon* chemin » en parlant de son désir de de l'homme. Dans ce chapitre, il dit « Oh Dieu ! Montrez-moi où est MON de typographié différemment pour montrer dans le premier cas l'accent sur la p singularité. Dans le deuxième cas, il s'agit d'un cri du cœur exprimant le dése individualité a disparu : il demande à Dieu ce qu'il doit faire, il se remet à lui e

13. Eurydice, la femme d'Orphée, mordue par un serpent, descendit en enfer. O endormit Cerbère qui en gardait les portes et réussit à convaincre Hadès de la condition qu'Orphée ne se retournerait pas, ni ne lui parlerait pendant le voyage inquiet du silence d'Eurydice, il se retourna et la perdit pour toujours. Les par nombreux : le venin, l'enfer, la musique qui séduit et endort, la parole, le regard. On peut dire que le mythe est inversé dans le sens où la nièce parle et que vo de la jeune fille, décide de partir en enfer.

14. La nièce, après l'avoir regardé, lui adresse la parole mais c'est un message d'amour dans la mesure où l'échange de regards et de paroles est révélateur d'un émotion renoncement. La nièce, celui du courage moral, de continuer la résistance malgré von Ebennac, en choisissant une solution lâche, celle du suicide probable et

15. Il s'agit ici de montrer aux élèves les différents niveaux de déchiffrage et d'opinion de Vercors : c'est le lecteur qui doit prendre parti, et c'est pourquoi des avis divergents ont pu lire *Le silence de la mer* comme un livre collaborateur (Ilya Ehrenburg) ou pas (Sartre).

16. À noter : le champ sémantique de l'immobilité, la répétition, l'anaphore.

17. La nature dépeint l'atmosphère, elle exprime le froid ressenti par les personnages avec la prise de café au chapitre deux. Dans ce sens, la vie quotidienne reste en novembre, il ne faisait « pas très froid », tout au contraire à la dernière ligne de noter cependant le faible espoir exprimé par la présence d'un « pâle soleil » choisi par Vercors, Décembre résurrection.

18. Oral.



1. Au début de l'occupation allemande de la France, un officier, Werner von Ebrennac, habite dans la maison d'un homme et de sa nièce. L'officier rencontre immédiatement les deux hôtes qui, dans un acte de résistance, décident de ne rien changer à leur vie. Werner von Ebrennac qui, chaque soir, vient se réchauffer au coin du feu et parle avec eux. Ils ne changent presque jamais. Musicien, il adore la musique et comme il est un adepte de son amour de l'esprit français et évoque une grande union entre l'Allemagne et la France. Ses telles paroles, tout comme son regard insistant sur la nièce, provoquent un malaise chez la femme qui reste pourtant impassible, cousant obstinément en silence, la tête baissée.

L'atmosphère de l'histoire s'assombrit dans la deuxième partie de la nouvelle, laquelle von Ebennac rencontre ses collègues nazis, l'officier reste en haut et surprend et déstabilise les deux hôtes. Un soir pourtant, von Ebennac fraîchit l'oncle l'irrité l'autre. Ce dernier l'ayant fait, von Ebennac explique qu'il a chers. Cela est de détruire l'esprit français. Cependant, au lieu de se rebeller et de partir pour le front russe, allant sans doute vers une mort certaine.

2.

Cette histoire se passe sous l'occupation allemande pendant la Première Guerre mondiale.	F	pendant la Deuxième Guerre mondiale.
L'histoire se passe principalement en huis-clos.	V	
Le narrateur ne s'est jamais marié.	PM	
Von Ebrennac parle mal le français.	F	Von Ebrennac parle mal le français.
L'oncle et la nièce utilisent le silence comme arme pour montrer leur résistance.	V	
La nièce aime la littérature française.	PM	
Les dialogues sont quasiment absents dans cette œuvre.	V	
Von Ebrennac pense que les compositeurs allemands sont supérieurs à tous les autres.	V	
Von Ebrennac se rend compte immédiatement que les nazis désirent détruire l'âme française.	F	Von Ebrennac se rend compte immédiatement que les nazis désirent détruire l'âme française.
À la fin de la nouvelle, la vie reprend son cours mais beaucoup de choses ont changé pour les trois personnages principaux.	CONCOPY	

## Le titre

- 
  1. « Être *carpe* » signifie parler avec peu de mots, de manière concise et pa  
comme *carpe* » signifie être silencieux.
  2. In *The Battle of Silence*, Vercors wrote: 'It may not have been pure chance th  
broke out was called *Silences*, and that, soon after, I chose to illustrate a poem  
*Silence*, and that it was again the term 'silence' that was the title of my first c  
though I had wished to raise the curtain on the long tragedy that our muffled  
3. Dans l'album *Silences*, Vercors évoque le vertige de la page blanche, le silence  
se retrouver devant une personne armée, le silence avant un viol, le silence c  
ses côtés.

4. Ce poème illustre selon moi les thèmes chers à Vercors, particulièrement la confrontation entre la vie et la mort, la force et la fragilité, la lumière et l'ombre. Ces thèmes sont essentiels pour Vercors. Il faut rappeler que les deux protagonistes doivent pas être craints car le silence permet d'aller au plus profond, constituant une force transcendante.
5. Forms of silence mentioned :
  - In crowds
  - In houses
  - When German soldiers do their midday parade in the Champs-Élysées
  - Because a German officer is staying in the adjoining room
  - Because the Gestapo bugs the hotel rooms
  - Because a child doesn't dare say he's hungry any more
  - Because of the bodies of executed hostages every night
6. Oral.
7. L'élève doit mentionner l'aspect calme de la surface des eaux cachant les moments de violence et de mort. Il faut rappeler que les deux protagonistes sont dans une comparaison tous les deux différents. L'amour, peur, envie de vengeance, attitude à l'égard de l'autre, sont tous deux agités secrètement par l'angoisse devant l'occupation allemande.

#### Le lieu



Vercors chose his own house in Villiers-sur-Morin as his setting. The house acts as a mirror of the France of the time. The small sitting room, the only location of the novel, reinforces the notion of confinement and suffocation. The objects in the sitting room have a symbolic function, the chimney representing the warmth of France and the flames its resistance. The angel above the door, carrying a sword, is a mirror of the statuesque character of the niece who is strong and inflexible. As for the fireplace, it represents the extension of the whole of French literature.

Von Ebennac pretends to wish to come and warm himself by the fireplace to start a fire. In this way, the setting then becomes a battlefield.

#### Les personnages

##### Werner von Ebennac

1. Von Ebennac a le physique du german, voire de l'aryen. Il est important symboliquement, il est viril, d'apparence convenable car un Allemand grossier n'aurait pas eu le même succès.
2. 1.B ; 2.E ; 3.CH; 4.C ; 5.A ; 6.D ; 7.F ; 8.G
3. Von Ebennac apparaît donc comme un personnage ambigu. Il est charmant mais aussi manipulateur. Il souhaite convaincre par la parole et prouver sa sincérité mais n'est-il pas en train de faire une « morte » ? Le « suicide » final le rend pathétique et tragique et le lecteur ressent des émotions de compassion.
4. Tout comme le personnage de von Ebennac, Vercors a constamment parlé de l'avenir, de l'avenir de l'homme, du « Boche » quand il était jeune puis son pacifisme, la tentation de la philosophie, l'envie de l'avenir, du bonheur présent, son amour de l'art mais aussi son dépris pour l'art qui tient de l'avenir.
5. Von Ebennac est un excellent orateur dans l'ensemble où il utilise de nombreux procédés : son monologue qui s'apparente à un discours, la répétition, l'apostrophe, le dialogue, les métaphores etc. Sa voix est « la voix de l'avenir » et son élocution s'apparente à l'avenir.
6.
  - L'accueil trop chaleureux de la population française à Saintes.
  - Les réactions politiques qui n'ont pas réussi l'union entre les deux pays.
  - Sa « fiancée », symbole de la jeune fille allemande qui torture les mousquetaires.
  - Son ami devenu nazi.

##### La nièce

1. Dans un sens, la nièce apparaît comme une servante : elle va ouvrir la porte et faire la vaisselle, faire des passe-temps, la couture et le tricot, montrant son statut. Il faut remettre en question leur statut social. La nièce a vécu des années quarante en France où peu de femmes étaient émancipées et se battaient pour l'égalité avec l'homme. Cependant, elle fait preuve d'indépendance envers son oncle. Elle refuse de faire ce qu'il lui demande et remet en question leur attitude envers l'officier et, de par ses paroles, c'est elle qui remet en question l'ordre établi. Von Ebennac lorsqu'il frappe à la porte.

2. Amoureuse de Thésée (von Ebrennac), **Ariane**, grâce à son ingéniosité, l'aide « demi-frère », le « taureau » et lui procurera un fil (référence à la couture) dans le labyrinthe (von Ebrennac dans l'impasse). Leur signal était un cri de chouette « grand-duc »). Thésée abandonnera Ariane, certains disent, volontairement (ambiguïté finale du mauvais choix de von Ebrennac).
- Pénélope**, symbole de chasteté (pudeur/froideur) et de fidélité conjugale (idem prudente dans l'adversité. Elle coud et découd son ouvrage (« travail absurde ») et l'éloquent guerrier (von Ebrennac). L'histoire se finit bien et les époux se retrouvent ensemble dans une nouvelle qui illustre un amour impossible).
3. Antigone tient tête, elle est celle qui souhaite suivre son devoir, elle est symbole de désobéissance. Elle résiste à son oncle Crémon, ce qui lui coûtera la vie. Voir à la scène en 1944.
  4. Immobile, comme une statue, fière, tête haute et dédaigneuse.
  5. Elle dit : « Il va partir.... » et « Adieu ». Ces deux phrases sont des litotes car en évoquant le départ de von Ebrennac.
  6. Marianne est l'incarnation de la République française. Selon Jean-Pierre Vercors, elle distribue le début avec « l'incarnation hiératique de la France confrontée à l'ennemi ».
  7. Oral.
  8. Il semble que la nièce fasse partie de cette « grande Armée » dans la mesure de son envers von Ebrennac et qu'elle décide de ne rien changer à sa vie. Bien sûr, c'est quelque chose que l'on pourrait qualifier de facile. Il est intéressant de noter que Vercors se sert d'armes dans son adaptation pour le théâtre.

### L'oncle

L'oncle pourrait être considéré comme un personnage secondaire mais il est en fait le sens où il est le narrateur. Ce narrateur est celui qui décrit et commente la situation, il s'imagine l'histoire. Mais l'oncle est aussi un narrateur qui se remet constamment en question au lecteur le choix de l'interprétation.

### Les trois personnages

1.

regard lumineux	N
yeux dorés	VE
absurde colère	O
voix bourdonnante	VE
drame intime	N
visage si froid	VE
sévère et insensible	N
éprouvant du regret et de l'inquiétude	O
perles de sueur	N
pâle et tiré	VE
pâleur lunaire	N

2. La paix quotidienne journalière de l'oncle et de la nièce sont troublées par l'absence de von Ebrennac. Ce qu'ils regardent rien à leurs habitudes, la présence de l'officier les perturbe dans la mesure où cela lui coûte d'offenser un homme en ne lui répondant pas à la question « un drame intime ». Le lendemain du départ de von Ebrennac, ces deux personnes dans le temps leur semble « très froid ». L'évolution de von Ebrennac est encore plus évidente, il est l'enthousiaste naïf, espérant le mariage des deux nations (et peut-être la mainmise allemande) qui a compris le dessein nazi et qui, militaire, ne considère qu'un chemin, le chemin à dire l'« enfer ».

<sup>8</sup> Jean-Pierre Cresseaux, *Vercors, le Silence de la mer*, Paris, Ellipses, 1999, p. 27.

## Les inspirations

## Ernst Jünger

1. Le ton est lyrique (« Ô parcelle de France ensoleillée » et Jünger invite le lecteur à visiter la France, qui ne tombera que pour renaître de ses cendres, unifiée à l'Allemagne dans un nouveau pays. ).
  2. Jünger, en montrant beaucoup d'admiration pour la France, semble amadouer la France, où le nazisme monte en flèche. Soit Jünger était complice du nazisme, soit il était, pour Vercors, dangereuses et impardonnable.

## Éléments autobiographiques :

1. Vercors semble avoir éprouvé de l'admiration, de la compassion, voire de la tendresse pour Montana-Sur-Sierre. C'est intéressant parce que cela pourrait mieux expliquer Ebrennac et la compassion éprouvée par de nombreux lecteurs envers lui.

Vercors' house was occupied and although the occupiers didn't steal anything, his presence was felt. This is resonant of von Ebrennac's unequal steps on the staircase. The uncle, real but Vercors was cold and refused stubbornly to engage. necessary. Vercors commented on the difficulty of not being civil. The uncle uses the phrase *puis sans souffrir offenser un homme, fut-il mon ennemi.* » Vercors also notes the attitude of some villagers who befriended the occupiers. Some people believe that the pianist, was the inspiration for the character of the niece.

## Aristide Briand :

2.

  - Aristide Briand était un homme politique d'extrême-gauche.
  - Briand eut une grande influence politique en France pendant plusieurs décennies.
  - Briand fut Président de la France.
  - Après la Première Guerre mondiale, il voulait imposer des mesures strictes.
  - Briand voulait éviter la guerre.
  - Briand était contre l'idée de la « Sécurité collective ».
  - Grâce à Briand, 57 États ont signé un pacte de libre-échange.
  - Aristide Briand a reçu le Prix Nobel de la Paix.
  - La montée du parti nazi a envenimé les relations internationales.
  - Finalement les efforts de Briand se sont soldés par un échec.

3. • One of my inextinguishable convictions is my hatred for the war.  
• As the years passed after the armistice, I became more and more convinced that the French had betrayed populations and that people who were made to get on had been learnt to love the Germans as my lost brothers to whom the French did not want to speak. This is the most beautiful f

4. Paradoxalement, c'est von Ebennac qui exprime les idées de Briand et de Vercors, pour qui il faut préparer l'union des deux peuples.

5. *Le Silence* promeut « l'union des deux peuples » dans le sens où les personnages se côtoient. Von Ebennac, qui apparaît en civil dans la première partie de la nouvelle militaire, dans sa présence, l'occupation étant en soi une présence qui viole l'espace. De la même façon, l'oncle et la nièce ouvrent la porte à cet envahisseur sans se faire de mal. Cependant, ils ont aussi la « clairvoyance » de « ne rien changer » à leur vie. Vercors critique le manque de clairvoyance de von Ebennac qui fait preuve d'aveuglement dans la première partie. Selon Vercors, von Ebennac est soit coupable, soit dupé. dans « l'instant précis » pourrait signifier succomber au charme de l'officier. maintenant, auraient été pour elle l'humiliation de la tonte, des plumes et du déshabillage. L'oncle et la nièce optent donc pour « l'exercice de l'autorité » en imposant à leur nièce une arme, le silence.

## L'amour de la littérature française ?

1. Présentation orale d'un poème.
  2. histoire / tragédie / jardin / précieuses / mentionnés / honteux.  
Il faut noter que, pour Vercors, il y a des « rayons sombres » dans la bibliothèque.  
point d'interrogation du titre de cette fiche d'exercices.
  3. Recherches sur la tragédie d'Oradour-sur-Glane.
  4. Dans ce contexte, il s'agit de la destruction de livres par le feu.
  5. L'ambassadeur d'Allemagne à Paris, Otto Abetz, a écrit une première liste en interdits dans la zone occupée : livres de communistes, de Juifs et d'opposants.
  6. a)
  7. Vercors était enragé contre ceux qui ont continué à publier pendant la période dans *la Bataille du silence*, qu'il avait refusé de contribuer à dessiner sous une forme au nord comme au sud, c'était fini pour moi. Mais en zone libre je savais bien librement tout ce que j'aurais pu dire. (La Bataille du silence, p. 101)

Selon Vercors, il était essentiel de ne pas tomber dans une littérature « de triste plaisir », doit être, au contraire, d'une « pensée juste » (*Occasions perdues*, p. 231).



## La structure

1. E ; 2. A ; 3. B ; 4. C ; 5. F ; 6. D
  2. deux / sept / citation / condisciples / confiant / triste / lyrique/ pathétique / soliloque / épilogue.
  - 3.

Pessimisme de von Ebennac	2
La nièce ouvre la porte en silence	1
Von Ebennac a fait un séjour à Paris	2
Deux tiers de l'histoire	1
Cent soirées d'hiver	1
Soliloque de von Ebennac	2
Un tiers de l'histoire	1
Déception de von Ebennac	2
Von Ebennac entre sans frapper	1
Von Ebennac a compris le dessein nazi	2
Drame intime de la nièce	2
Histoire de la Belle et la Bête	1

## Le style de Vercors

1. L'oncle décrit les autres personnages, il est donc un observateur externe, ce qui permet aux personnages de devenir chair et os à travers ses yeux. Vercors, comme Céline, détails des parties du corps et des regards qu'ils échangent. Les personnages sont des énigmes car le narrateur se pose des questions et remet en doute son propre jugement.
  2. But as I think that the author does not know any more about what he writes and that he is tempted to disregard his right and say: the reader is always right.



3.

registres	explication
tragique	La situation est sans issue. Le personnage principal est tourmenté par un dilemme qu'il ne peut pas résoudre.
épique	Cherche à provoquer l'admiration du lecteur en louant les exploits d'un héros.
lyrique	Cherche à émouvoir le lecteur en exprimant les sentiments.
pathétique	Inspire la compassion
dramatique	Une action crée du suspense
merveilleux	Possède des éléments de surréalisme dans un conte de fées.

## Les figures de style

1.

français	français
Répétition du même mot au début de phrases successives.	anaphore
Une comparaison sans mot de liaison.	métaphore
Utilisation de différentes formes du même mot.	polypy
Utilisation d'une expression exagérée.	hyperbole
Dire peu pour suggérer beaucoup.	litote
Se référer à une partie pour suggérer le tout.	métaphore
Mise en relation de deux termes pour les comparer.	comparaison
Reprise des mêmes termes.	répétition
Une idée est représentée par une image concrète.	symbolisme
Interpellation qui exprime une émotion.	apostrophe

2.

- « silence », « silencieuse », « silencieusement »
- dire « adieu » pour dire « je vous aime. »
- Le fumoir pour représenter toute la France ou la main de von Ebrennac qui recouvre toute sa personne.
- La pièce invisible que coud la nièce
- Les perles de « sueur qui jaillissent »
- « Chez moi.... » / « ici... »
- « Un fantôme de sourire »
- « Ô Dieu ! Montrez-moi où est MON devoir ! »
- « C'est un grand jour pour moi. C'est le plus grand jour »
- « Il n'y a pas d'espoir. » « Pas d'espoir ! »

3.

citation	Mode, temps, forme
« l'officier descendit au fond de la nef, nous prenions notre petit déjeuner... »	juxtaposition de l'imparfait et du passé simple
« les plus hauts que la terre ait portés »	superlatif
« Il se mêla à tous, qu'un autre sentiment se mêlât dans mon cœur à cette volonté. »	subjonctif
« Les obstacles seront surmontés »	futur
« Fallait-il répondre ? »	forme interrogative
« Il n'y a pas d'espoir. »	forme négative

## L'aspect théâtral de l'œuvre

1. D ; 2.E ; 3.F ; 4.C ; 5.B
2. Activité de groupe.
3. Everything in this short story encourages a director to turn *The Silence of the Sea* into a play. The setting, the domination of dialogue over action, the small number of characters, the tension between them. The references to theatre are indeed numerous in the story: von Ebennac's three knocks on the door, his uneven steps on the stairs, his costume, his speech played over and again every night with the same words ('I bid you goodnight'), his various behaviours, and even the officer's interminable monologue.

After the success of the book and because of his liking for the theatre, Verhoeven decided to put the story on stage, dividing the two parts of the original work into three scenes. The play, which was first directed at the Théâtre de l'Estaque in Paris in 1949, was first directed by Jean Mercure at The Edouard VII Theatre in Paris in 1949.

### 4. Main differences:

- The niece speaks to her uncle before the officer's arrival, making her silent.
- The uncle quotes the radio of France encouraging disobeying of orders if they are against the French.
- The uncle is going to join the French Resistance. There is hope for the French.

## Les symboles

photos	C'est quoi ?	Qu'est-ce que cela symbolise dans l'œuvre ?
1	<b>l'harmonium</b>	La musique, Bach, les compositeurs allemands, la culture de von Ebennac, sa finesse La culture en commun entre les deux pays et entre les deux hommes Harmonium = harmonie ?
2	<b>la cheminée</b>	La chaleur, humaine et physique Le lien social La famille Le feu, les braises La flamme (de la résistance/de la relation amoureuse) L'histoire qu'on raconte au coin de la cheminée
3	<b>l'ange</b>	Le paradis (et l'enfer où von Ebennac ira) L'innocence L'ange qui passe, c'est-à-dire les silences dans une relation Le visible et l'invisible Le messager L'esprit, la lumière Les anges n'ont pas besoin de la parole pour communiquer
4	<b>la bibliothèque</b>	La littérature, la poésie La grandeur de la France L'autodafé L'impossibilité d'écrire sous l'occupation/ la littérature d'autrefois
5	<b>la couture</b>	La pénurie Le refuge dans la famille Cela va de soi en montrant ses émotions
6	<b>la mer</b>	La virilité Le renouveau Jésus Christ (le sacrifice)
7	<b>le silence</b>	Le calme Les vacances Les monstres sous la mer
8	<b>le silence</b>	La résistance Le mépris Le respect Le doute Le discours intérieur

## La narration

- a) Le narrateur observe les plus petits détails chez les autres personnages.
- b) Le lecteur peut s'imaginer les personnages physiquement, grâce aux descriptions.
- c) Le narrateur est fiable.
- d) Vercors voulait décrire très clairement ce que chaque personnage pensait.
- e) L'oncle pensait que l'officier parlait mal le français.
- f) Vercors montre que l'oncle trouvait la guerre une idiotie.
- g) Le lecteur est obligé de faire ses propres interprétations.
- h) L'oncle a des opinions tranchées pendant toute la nouvelle.
- i) Il n'y a pas beaucoup de dialogues dans la nouvelle.
- j) Certaines idées de Vercors sont exprimées par l'un des trois personnages.

## Les interprétations du *Silence de la mer*

### Le film de Jean Renoir et Melville



- À la libération, Vercors voulait que la nouvelle soit interprétée au cinéma.
- Le film de Melville a été mal reçu par les critiques de cinéma au début.
- Le film de Melville respecte bien le texte de la nouvelle.
- Dans ce film, les mots sont plus importants que l'action.
- La lourdeur du passage du temps est symbolisée par une horloge.
- Le cadre du film était la maison de Vercors.
- Howard Vernon était un acteur connu pour ses films de guerre.
- Dans le film, Melville fait un gros plan sur une affiche anti-nazie.
- Le film de Melville fait référence à des évènements ultérieurs à la nouvelle.

### Le téléfilm de Pierre Boutron

1. Nommer, c'est donner plus d'identité au personnage auquel le public s'identifie. Il y a plus « une femme » et moins « un symbole » dans cette interprétation.
2. Travail oral
3. Travail oral
4. À lire à ce sujet :  
 [http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/files/2013-09/le\\_silence\\_de\\_la\\_mer.pdf](http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/files/2013-09/le_silence_de_la_mer.pdf)
5. Travail oral
6. C'est un opéra en français. Dans ce passage, le chanteur reprend le thème du silence.
7. Travail de recherche

## La réception de l'œuvre

1.

	Critique positive ou négative ?	Citation ou résumé
Pierre de Lescure	P	« De longtemps je n'avais plus rien écrit. »
Marcel Arland	N	Devine que l'auteur n'est pas un écrivain !
Claude Oudeville	P	« Elle est bonne, cette histoire. »
Maurice Druon	P	« grand écrivain. »
Arthur Koestler	N	Dit que von Ebennac est trop naïf. Les hôtes sont silencieux devant cet écrivain. »
Ilya Ehrenbourg	N	Dit que c'est une œuvre de collage. »





INSPECTION COPY



2. • Vercors veut dire qu'une représentation d'un Allemand grossier n'aurait que l'Allemand soit souriant, convenable pour illustrer les difficultés de la résistance est d'autant plus difficile car l'Allemand est séducteur et a pour objectif (pour mieux les berner ?).
- Il faudra discuter ici de la résistance passive, du poids du silence comme de l'esprit qui ne se compromet pas, de la force du crayon comme arme ensuite encourager d'autres formes de résistance.
- Il est vrai que la prise de conscience des dangers du nazisme après le séjour à l'étranger donne à von Ebennac une forme d'ignorance difficilement imaginable lorsqu'il est cultivé et intelligent. Mais Vercors souhaite établir un contraste. Ainsi von Ebennac a-t-il à faire un choix. Il fait d'ailleurs le mauvais choix dans le sens où il choisit de rester dans la révolte. Vercors a ressenti le besoin de clarifier ce message et c'est pour cela qu'il a écrit en 1951 les phrases suivantes : « Ainsi, il se soumet à l'autorité. Ils se soumettent tous à l'autorité. »
3. So *The Silence of the Sea* had gone also. / ... / I didn't know then / ... / that the reason why it was to be published was the lead of the French. I didn't know either that my story had been read in Algeria, Senegal, / ... / and in Switzerland, Quebec, Beirut... One day, as I was walking in a meadow one of these tiny brochures dropped by the Royal Air Force in India, / ... / and wet from the early morning dew, it was my own story.
4. • The need to remember / posterity
- Truth and lies
- Nature/nurture
- The meaning of our actions

#### Citations

1. 1.C ; 2.D ; 3.G ; 4.A ; 5.G ; 6.E ; 7.B